

E9 - Beyond the Endless Dream

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Crowd

Leohart!

[00:00] Crowd

Leohart!

[00:00] Mio

No...

[00:00] (Flashback) MC

I can't believe it!

[00:03] (Flashback) MC

The vice-general Balflear has
forfeited the sixth match!

[00:06] (Flashback) MC

It's their victory by default!

[00:10] (Flashback) MC

However! Worry not!

[00:11] (Flashback) MC

Because—!

[00:12] (Flashback) MC

We have His Majesty, Leohart with us!

[00:15] Crowd

Leohart!

[00:16] (Flashback) Mio

Leohart's...

[00:18] (Flashback) Zest

But Basara-sama still isn't...

[00:20] (Flashback) Mio

Don't worry. Basara will return.

[00:24] (Flashback) Mio

I'm sure he'll be back.

SIGN "Beyond the Endless Dream"

[02:06] Leohart

Jin Toujou's son isn't showing up, huh?

[02:09] Leohart

Still, I couldn't ask for a better opponent.

[02:12] Leohart

I'll defeat him with my own hands.

[02:14] Leohart

I'll cut down these ghosts of the past,

[02:16] ---

*and show the entire demon realm who's
truly fit to be their Demon Lord.*

[02:22] Leohart

*I'll win this battle,
no matter what. Then...*

[02:31] Council

How is he able to enter Xamdu?

[02:33] Madonis

Don't panic.

[02:34] Four

Oh?!

[02:35] Madonis

He probably broke the barrier,
using that elimination technique of his.

[02:45] MC

All right!

[02:48] MC

The moment is finally here!

[02:50] MC

Our Great Majesty, the Demon Lord,
is here to unite the demon realm!

[02:56] MC

He's going to show these foolish
upstarts true fear and despair

[03:01] ---

before sending them to depths of hell!

[03:02] Leohart

Get lost.

[03:07] Leohart

Let's start this.

[03:09] Basara

Yeah.

[03:35] Fio

You're not going to watch
while your son's fighting?

[03:38] Jin

Watching it isn't going to
change the outcome, is it?

[03:42] Fio

What's with that?

[03:44] Fio

Do you think he can beat
His Majesty or something?

[03:47] Jin

Well, as his father, I want to believe in my adorable son's victory.

[03:53] Jin

But the chances of Basara winning are 20% at best.

[04:39] Leohart

This smell...

[04:51] Noel

Amazing! Amazing!

[04:53] Rukia

But, on the other hand, that's all he has.

[04:57] Zest

Banishing Shift always creates an opening.

[05:01] Zest

Against Leohart, that brief opening could turn fatal.

[05:06] Rukia

Basara-sama wants to use Banishing Shift, but can't.

[05:10] Noel

N-No way...

[05:14] Mio

Don't worry. Basara won't lose.

[05:28] Leohart

Hmph, I see...

[05:30] Leohart

He's using the perfume to create those afterimages.

[05:36] Lars

But each blow's too light.

[05:44] Lars

Are you hiding something up your sleeve, Basacchi?

[06:23] Leohart

A technique that uses the dimensional distortion upon your sword-draw, huh?

[06:27] Leohart

It's not a bad idea, but by its nature,

[06:31] ---

I can always see when you're about to use it.

[06:37] Leohart

It was a mistake to let Gald see it.

[06:51] Zest

Basara-sama's movements are...

[06:53] Zest

It's like he's covering something.

[06:55] Yuki

No way!

[07:02] Mio

Basara!

[07:07] Leohart

I won't let you go!

[07:22] Leohart

How! Loki!

[07:45] Leohart

Farewell, son of the war god.

[07:55] (Flashback) Shella

It's true this could unleash the demon power hidden within you, Basara-kun.

[08:00] (Flashback) Shella

It could unleash your other mother's blood.

[08:05] (Flashback) Shella

But,

[08:06] (Flashback) Shella

I don't know what will happen from it.

[08:08] (Flashback) Basara

I know.

[08:09] (Flashback) Basara

But this is the only option I have.

[08:12] (Flashback) Basara

So, please.

[08:17] (Flashback) Basara

Even

[08:18] (Flashback) ---

if I stop being myself,

[08:21] (Flashback) Basara

I'll...

[08:23] (Flashback) Basara

I'll protect everyone!

[08:33] Mio

Basara!

[08:43] Leohart

Next it's your turn, councilmen.

[09:09] Leohart

That's the Demon Lord's...

[09:12] Leohart

You mean he didn't break through this barrier, he—?!

[09:36] Lars

So this was his trump card?!

[09:47] Rukia

That fearsome power is destroying his own flesh, too.

[09:51] Rukia

At this rate, his body won't hold out!

[09:57] Zest

No way!

[09:58] Mio

Basara!

[10:24] Mio

No! Basara!

[10:29] Noel

Mio-sama!

[10:30] Rukia

You mustn't!

[10:37] Yuki

Take care of Basara.

[11:03] Mio

Basara!

[11:33] Mio

Huh?

[11:55] Mio

Now I'm at school?

[11:59] Mio

Why?

[12:06] Mio

Oh, no!

[12:22] Mio

Huh?

[12:26] Maria

Mio-sama!

[12:29] Mio

Why, you!

[12:37] Mio

This is our city.

[12:42] Mio

I see.

[12:43] Mio

This is the inside of Basara's mind.

[12:51] Mio

*The rampant power is trying
to devour Basara's soul, too!*

[12:56] Mio

I can't allow that to happen, no matter what!

[13:01] Mio

Basara, where are you?

[13:10] Mio

Basara!

[13:20] Mio

Basara?

[13:21] Mio

Where are you, Basara?

[13:29] Mio

There!

[13:34] Mio

Beat it!

[13:39] Mio

Basara!

[13:41] Mio

Basara!

[13:43] Mio

Basara!

[13:50] Mio

Basara, where are you?!

[14:00] Zolgia

The power sleeping within
you will be mine this time!

[14:08] Mio

Why, you!

[14:34] Mio

Basara!

[14:36] Mio

You...!

[14:47] Mio

Basara!

[14:56] Mio

Basara...

[15:08] Mio

Basara!

[15:41] Mio

Basara...

[15:49] Basara

Mio...

[15:53] Basara

Mio...

[16:02] Mio

I'm sorry for forcing you to
push yourself to this point.

[16:20] Mio

Onii-chan!

[16:29] Mio

It's fine.

[16:30] Mio

Do what you want to me.

[16:34] Mio

So please, come back to me.

[16:41] Mio

I love you, Onii-chan.

[16:59] Basara

Mio...

[17:01] Mio

Basara...

[17:11] Basara

Mio, I'm sorry

[17:13] ---

for making you put yourself in such danger.

[17:16] Mio

It's fine.

[17:17] Mio

After all, you told me to believe
in you, no matter what happened.

[17:51] Zest

Basara-sama, thank goodness!

[17:54] Yuki

Thank you, Mio.

[18:00] Council

What?!

[18:02] Council

What's the meaning of this?!

[18:04] Council

Lord Belphegor is—!

[18:06] Madonis

Stay calm!

[18:07] Madonis

We still have the ultimate trump card.

[18:12] Madonis

Awaken, King of Heroic Spirits.

[18:19] Zest

Th-That's...

[18:30] Basara

What is that?

[18:32] Mio

A-A heroic spirit?

[18:34] Leohart

The demon, Chaos.

[18:36] Basara

"Chaos"?

[18:37] Leohart

I've heard of him in legends.

[18:39] Leohart

He's the supreme being that
reigns over all heroic spirits,

[18:43] Leohart

the demon known as the flames of purgatory.

[18:48] Madonis

He should be satisfied with the son of
that war god, the reigning Demon Lord,

[18:53] ---

and the former Demon Lord's daughter
as the sacrifices put before him.

[18:57] Madonis

Eat to your heart's content, Chaos.

[19:08] Zest

Basara-sama!

[19:12] Madonis

You cleared them away already?

[19:14] Council

Now the demon realm
will be completely ours.

[19:18] Council

You think so?

[19:20] Council

There's still Ramsus and
other sores left around.

[19:24] Madonis

Have you forgotten?

[19:26] Madonis

The demon Chaos is the
King of Heroic Spirits.

[19:29] Madonis

He can command numerous heroic spirits.

[19:56] Madonis

With his power in our hands,

[19:59] ---

it will be easy for us to
exterminate any lingering enemies.

[20:04] Officer

We have an emergency.

[20:05] Madonis

What is it?

[20:07] Officer

Chaos won't stop summoning heroic spirits.

[20:11] Citizens

What's that?

[20:27] Officer

If we continue to keep Chaos active,

[20:30] ---

the entire demon
realm will be burnt to the ground.

[20:33] Madonis

So what?

[20:35] Officer

Huh?

[20:36] Madonis

It's a good test of ability in preparation
for our coming war against gods, isn't it?

[20:42] Council

Indeed.

[20:43] ---

So long as we remain safe,

[20:45] ---

we can rebuild the demon realm
as many times as needed.

[20:47] Council

I see. It's an honorable sacrifice.

[20:50] Officer

What? Please reconsider this! Please!

[21:00] Council

That reminds me. We haven't
seen the Viscount in a while.

[21:04] Madonis

Admirath left to take care of
some final loose ends.

[21:08] Madonis

He's hopeless.

[21:18] Council

Oh? So he countered the explosion with
that elimination technique of his.

[21:22] Council

However, how long can he
last with those injuries?

[21:30] Zest

This way!

[21:37] Yuki

What on earth?

[21:39] Rukia

I'm worried about Ramsus-sama, as well.

[21:41] Rukia

I'll go check on him.

[21:43] Admirath

There's no need.

[21:46] Admirath

You're all going to die here, after all.

SIGN Next Episode

The Consequences of What Must Be Done

Revision #1

Created 2024-01-03 02:04:43 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:04:44 UTC by whimsee